

Ode lill-Poeti

Ode ai Poeti

Laura Melis

Traduzzjoni ta' Kevin Saliba

Poeti,

li f' nawfraġju tisfġu f' ħin id-dlam,
sfajra u fjakki
jo' milhuġa u lelà bħat-trabi appena mwielda
intom u tqimu l-qamar bħal sider bla qies.

Nghid għalija,
li m' jien xejn għajr spażmu fil-għana tal-imsiebaħ il-lej',
'qas jien m' għandi xaba'.
Isimgħu,
poeti li mis-sebħ tħarbxu l-unku mitraħ ta' tmiem id-dinja
u li mal-lejl ilkoll kurċifissi ssiru,
issummati bħal bniet verġni wara l-ewwel darba.
Bħalkom jiena mmaxter daż-żewġ kwiekeb mibqija
u l-fewġa friska,
nifs il-grilli fl-aħħar jiem sajjija.

Isimgħu din poeti,
lilkom biss inweġġaħ jien,
lilkom biss nagħtih dan ġismi
dil-ħaġa safja, dal-ilma tas-sebħ,

u swejda ruġi
maħqura,
f'idejn l-irġiel.

Lilkom,
poeti li tibku fl-aħħar siegħa tal-ġhaxija
tikka qabel il-belt tiġi tniġġes l-erwieħ muswieda,
lilkom nagħtiha l-ikbar imħabba tiegħi,
dak kollu li m'iniex,
dak li huw' iktar tassewwa minn kewnti f'did-dinja.

Lilkom,
bhejjem ċkejtna bla rpoż
li thaffru billejl il-kanali għall-fqajra
biex jilħqu l-baħar.

Lilkom
nagħtihom l-iljieli kollha tiegħi,
ingħoddhom wieħed wieħed,
minni nċarrathom 'il dal-uliedi bniet.

Lilkom
innewwel dal-iljieli mibluġha u moħjija
fuq irjus l-imsiebaħ il-lejl
li ħadd m'għadu bihom jemmen.

Bħalhom iddu poeti,
'il fuq itilgħu 'l fuq mal-imsiebaħ il-lej' sa ddubu fix-xej'
u 'rħulha mbaġħad ħa traxxax dil-ħajja tiegħi,
dil-ħajja tagħkom,
das-siġħat tagħna,
ħa jitwelldu r-raddi
– toroq godda għalihom fuq il-art mifdula
lejn il-baħar.